Sudamérica: ¿Qué estamos traduciendo?

Becas completas para residencia de traducción y vinculación del 1 al 28 de febrero de 2026 en la Casa de Traductores Looren, Suiza

Convocatoria abierta para traductoras y traductores literarios sudamericanos de todas las lenguas
Postulaciones hasta el 15 de septiembre de 2025

¿De qué lenguas y qué territorios estamos traduciendo en América Latina? ¿Qué voces estamos trasladando, y por qué y para qué ahora? ¿Qué cuerpos, memorias, ideas del presente o proyectos de futuro estamos volviendo públicos en nuestras lenguas? ¿Qué miradas, qué utopías de qué mundo?

El programa **Looren América Latina**, con el apoyo de la fundación suiza para la cultura **Pro Helvetia Sudamérica** y el auspicio de las **Embajadas de Suiza** en la región**,** invita a participar de una residencia colectiva de traducción y vinculación en la **Casa de Traductores Looren, Suiza**.

BECAS

Las **becas de residencia** cubren:

-pasaje aéreo a Suiza;
-estadía de un mes entre el 1 y el 28 de febrero de 2026 en la Casa de Traductores Looren;
-pase de movilidad en Suiza;
-beca de manutención de 1500 francos suizos.

DESTINATARIOS

La presente convocatoria está destinada a traductoras y traductores literarios profesionales sudamericanos que cuenten con, al menos, un libro traducido y publicado. Deberán presentar un proyecto de traducción de una obra de cualquier idioma y género literario con destino a ser publicada. Personas extranjeras residentes en Sudamérica pueden postularse siempre y cuando acrediten estar insertas profesionalmente en el país en que residen.

Se prestará **especial atención** a candidaturas de personas que muestren interés en **profundizar vínculos con colegas de la región,** que trabajen en **proyectos de traducción vinculados a Suiza o a las lenguas de Suiza**, o cuyos proyectos estén relacionados con los **interrogantes que plantea la convocatoria** (criterios no excluyentes).

El grupo tendrá dos encuentros virtuales previos a la residencia. Una vez en Suiza, cada participante podrá trabajar en su proyecto de traducción, se integrará a un programa de actividades conjuntas y participará de un foro de discusión de prácticas profesionales y debate de las traducciones en curso.

BASES

Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela: Postulación y selección a través del programa Looren América Latina **hasta el 15 de septiembre de 2025.**

Completar este **FORMULARIO** en castellano o en portugués y enviar además la siguiente documentación a las direcciones: **americalatina@looren.net** y **loorenamericalatina@gmail.com**:

1. **Currículum vitae que incluya listado de traducciones publicadas** (5 páginas como máximo).

2. **Carta de motivación** que describa el proyecto de traducción, especifique sus dificultades, justifique el interés por la beca e incluya una posible actividad de transferencia a realizar una vez de regreso al país -conferencia, seminario, taller, participación en charlas o jornadas-. (5 páginas como máximo).

3. **Contrato de traducción o carta de intención de publicación de la editorial, que certifique el acuerdo con el postulante así como la adquisición de los derechos de traducción** (o bien que indique que se trata de una obra de dominio público). Importante: en caso de ser seleccionada/o, se deberá presentar el **contrato de traducción** con la editorial así como el **contrato de adquisición de derechos de traducción** dentro de las seis semanas de comunicado el resultado.

4. **Tres páginas traducidas y las páginas correspondientes del texto original**.

Se ruega no exceder la cantidad de páginas solicitada en cada caso. Cada archivo deberá estar prolijamente nombrado indicando apellido y referencia (Ejemplo: Ferrari_Carta de motivación).

Comunicación de la selección: finales de octubre de 2025

Consultas: americalatina@looren.net / loorenamericalatina@gmail.com

[lo:rən]
Looren América Latina

fundación suiza para la cultura
prohelvetia

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra